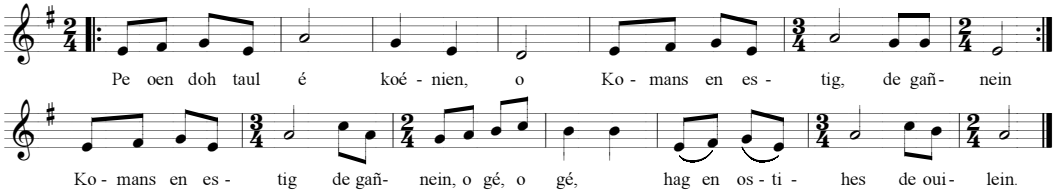
Pe oen doh taùl
Quand j'étais à table

CD 2 n° 14



1
Pe oen doh taul é koéniein *o*
Komans en estig * de gañnein
Komans en estig de gañnein
o gé, o gé
Hag en estikes * de ouilein

2
– " Estig d'ein mé larehet o
A perak enta é kannet
Estig d'ein me é larehet
Perak enta é ouilet

3
– Ouilal e hran d'em iouankis.."

Dastumet é Guénin

1
Quand j'étais à table à souper
Le rossignol se mit à chanter
Et la rossignol à pleurer.

2
– " Rossignol, dites-moi,
Pourquoi chantez-vous,
Rossignol, dites-moi,
Pourquoi pleurez-vous ?

3
– Je pleure ma jeunesse...."

collectée à Guénin

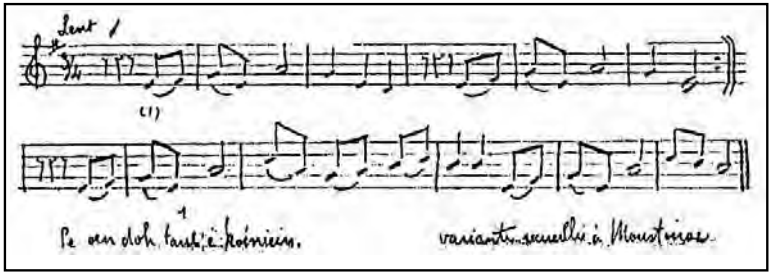
variante recueillie à Moustoirac

En néhor ardro kreiz noz o
Me ne gleùen trouz erbet
Nameit kañnen en estik.

Variante recueillie à Moustoirac

Hier soir vers minuit
Je n'entendais aucun bruit
Sinon le chant du rossignol.

** Ce couplet sert généralement d'introduction au chant de la femme remariée car elle croyait mort son premier mari, parti à l'armée depuis sept ans. C'est alors an "ostizez» (l'hôtesse) qui se met à pleurer, et non "an estigez" (la rossignol), ce qui est bien plus compréhensible.*



457
Voir *Kol er iouankis* (page précédente).
Ces versions ont été rajoutées en bas de page de la version précédente du faite de leur rapport entre elles et du fait d'une place suffisante en bas de page.